

Unione dei Comuni del Barigadu

Progetto "In limba, pro s'identidade de su Barigadu" - Annualità 2017
Progetto "In limba, pro s'identidade de su Barigadu" - Annualità 2018
Sportello linguistico unico per area (art. 2, comma 2, del D.P.C.M. 10 novembre 2016)

+

Progetto "Barigadu in limba" - Annualità 2019

Legge 15 dicembre 1999, n. 482, artt. 9 e 15 – annualità 2017 (D.P.C.M. 11 settembre 2017).
Legge Regionale 15 marzo 2012, n. 6, art. 2, comma 13 – contributo integrativo annualità 2017
approvato con D.D.S. prot. n. 26060/I.4.3, rep. n. 1574 del 5 dicembre 2017.

Legge 15 dicembre 1999, n. 482, artt. 9 e 15 – annualità 2018 (D.P.C.M. 2 agosto 2018).
Legge Regionale 15 marzo 2012, n. 6, art. 2, comma 13 – contributo integrativo annualità 2018
approvato con D.D.S. prot. n. 21976/I.4.3, rep. n. 1739 del 4 dicembre 2018.

Legge 15 dicembre 1999, n. 482, artt. 9 e 15 – annualità 2019 (D. Lgs. 13/01/2016, n. 16; L. R. 3/07/2018, n. 22).
Legge Regionale 15 marzo 2012, n. 6, art. 2, comma 13 – contributo integrativo annualità 2019
approvato con D.D.S. prot. n. 23204, rep. n. 1684 del 9 dicembre 2019.

Con riferimento alla PROPOSTA DI RIALLINEAMENTO delle annualità 2017 e 2018 inoltrato alla R.A.S. il 22 novembre 2019 unitamente all'istanza di finanziamento per l'annualità 2019 e che qui si richiama sinteticamente:

ANNUALITÀ PER LE QUALI SI PRESENTA DOMANDA DI RIALLINEAMENTO

Annualità per le quali si chiede il riallineamento	Fondi statali	Fondi regionali
2017	€ 21.525,70	€ 13.874,38
2018	€ 19.572,85	€ 30.434,78

PROPOSTA DI RIALLINEAMENTO

Annualità: **2017 (finanziamento concesso € 35.400,08)**

Mesi di svolgimento del progetto: 6 (sei), dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020

Spese ammissibili del progetto approvato	Importo
Sportello linguistico	€ 33.900,08
Attività culturale e promozione linguistica	€ 1.500,00

Annualità: **2018 (finanziamento concesso € 50.007,63)**

Mesi di svolgimento del progetto: 6 (sei), dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020

Spese ammissibili del progetto approvato	Importo
--	---------

Sportello linguistico	€ 41.316,11
Attività culturale e promozione linguistica	€ 8.691,52

Come specificato nell'istanza 2019, il nulla osta alla proposta di riallineamento delle annualità 2017 e 2018 comunicato con nota RAS prot. n. 8579 del 9 maggio 2019 **si intende superato** dalla pubblicazione dell'avviso per l'annualità 2019 e dall'istanza di finanziamento presentata dall'Unione dei Comuni del Barigadu, con annessa nuova proposta di riallineamento delle pregresse annualità 2017 e 2018 in ragione dei criteri stabiliti nel bando 2019.

si formula la seguente

PROPOSTA DI RIMODULAZIONE CONGIUNTA.

ENTE BENEFICIARIO:

Unione dei Comuni del Barigadu, capofila dell'associazione tra i Comuni di Ardauli, Bidoni, Busachi, Fordongianus, Neoneli, Nughedu Santa Vittoria, Samugheo, Sorradile, Ula Tirso.

PROGETTI:

In limba, pro s'identidade de su Barigadu - Sportello linguistico unico per area (2017-2018) + *Barigadu in limba* (2019).

TIPO DI INTERVENTO	FINANZIAMENTI ASSEGNATI
Sportello linguistico unico per area	<p>€ 33.900,08 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2017 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2017, approvato con D.D.S. prot. n. 26060/l.4.3, rep. n. 1574 del 5 dicembre 2017. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 9 del 30 novembre 2017, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018).</p> <p>€ 10.881,33 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p>
Formazione linguistica	€ 00,00
Toponomastica	€ 00,00

Attività culturali di promozione linguistica	<p>€ 1.500,00 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2017 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2017, approvato con D.D.S. prot. n. 26060/I.4.3, rep. n. 1574 del 5 dicembre 2017. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 9 del 30 novembre 2017, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018).</p> <p>€ 8.691.52 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p> <p>€ 30.434,78 (contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2018, approvato con D.D.S. prot. n. 21976/I.4.3, rep. n. 1739 del 4 dicembre 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p> <p>€ 44.515,60 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2019 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2019, approvato con D.D.S. prot. n. 23204, rep. n. 1684 del 9 dicembre 2019. Si è in attesa che la R.A.S. trasmetta la relativa scheda di valutazione).</p>
--	--

SPORTELLO LINGUISTICO UNICO PER AREA

ANNUALITÀ:

2017 e 2018.

COMPITI E FINALITÀ:

Lo SPORTELLO LINGUISTICO UNICO PER AREA rappresenta un'aggregazione di comuni ottimale e, tenuto conto del territorio e delle infrastrutture disponibili, sarà una struttura con **sede itinerante** (D.P.C.M. 10/11/2016, art. 2, comma 2) **dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020**, e con **sede fissa dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020**. Avrà come punto di riferimento l'Unione dei Comuni del Barigadu, in quanto ente presentatore del progetto. Dovrà coordinare e dare

impulso a tutte le attività rivolte ad attuare i principi e le norme riguardanti la salvaguardia e la promozione della lingua sarda nei Comuni associati. In particolare dovrà attivare il servizio di interpretariato, traduzione e produzione di materiali linguistici necessari ad assicurare un uso effettivo del sardo in ogni ambito e dovrà curare la diffusione di materiali agli uffici e ai cittadini.

Le attività dello sportello linguistico, essendo spiccatamente orientate all'incremento dell'*acquisition planning* (come descritta da Dell'Aquila Vittorio, Iannàccaro Gabriele, *La pianificazione linguistica*, Roma, Carocci, 2004, pagg. 133-168), dovrebbero favorire:

- a) il miglioramento della competenza linguistica e comunicativa dei parlanti la lingua sarda;
- b) l'incremento dell'uso della lingua sarda negli enti aggregati;
- c) l'incremento dell'alfabetizzazione strutturata (cioè insegnata/appresa consapevolmente) e/o non strutturata (che avviene, cioè, in modo spontaneo) dei parlanti la lingua sarda, scarsamente abituati a esercitare pratiche di scrittura/lettura della lingua etnico-identitaria;
- d) l'aumento del prestigio della lingua sarda nelle comunità interessate dall'intervento;
- e) la prosecuzione della trasmissione intergenerazionale della lingua sarda nel dominio familiare, in modo che il sardo continui a svolgere la funzione di lingua della socializzazione primaria;
- f) l'ulteriore sviluppo dell'uso sociale e interpersonale della lingua sarda.

Lo sportello linguistico, inoltre, dovrà espletare le attività e curare la fornitura dei materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica relativa all'annualità 2019, come da relativo dettagliato prospetto riportato alle pagg. 28 e 29. Oltre alla fornitura di materiali vari, si prevedono 754 ore di lavoro.

Lo sportello è conforme alle disposizioni del Codice dell'Amministrazione digitale e garantisce l'informatizzazione dei servizi e la fruibilità dei dati (art. 2, comma 1, lettera a) del D.P.C.M. 10 novembre 2016).

DURATA ATTIVITÀ DI SPORTELLO:

Si prevede l'operatività dello sportello complessivamente per **12 mesi (6 mesi** relativamente all'annualità di finanziamento 2017 e **6 mesi** relativamente all'annualità 2018), con decorrenza dal **2 gennaio 2020 al 31 dicembre 2020**. Se ne prevede l'apertura, dunque, per **52 settimane complessive (48 effettive**, giacché si prevede un'interruzione di 4 settimane lungo i 12 mesi di operatività, per consentire il godimento delle ferie da parte del personale), per un volume di **1839,73** ore di attività, delle quali **1.356** ore di sportello da espletare nel periodo dal **2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020** e **408,5** ore di sportello e **75,68** ore di attività di traduzione da espletare nel periodo dal **1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020**.

Inoltre, fra le attività che dovrà curare lo sportello rientrano le diverse azioni culturali finanziate a valere sui fondi regionali del 2018 (meglio dettagliate nella successiva "*Scheda descrittiva delle azioni culturali allegata all'istanza 2018*"), attività da svolgersi nel periodo dal **1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020**.

Più dettagliatamente, per quanto concerne l'apertura dello sportello, si prevede la presenza degli operatori per un totale di **56,50** ore settimanali (56 ore e 30 minuti) nel periodo dal **2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020**, con presenza dell'operatore per **6,28 ore settimanali** (cioè 6 ore e 17 minuti circa) presso ciascuno dei **9 Comuni** aderenti all'aggregazione. Si prevede invece la presenza degli operatori per un totale di **17** ore settimanali per attività di sportello e **3,15** ore settimanali (cioè 3 ore e 9 minuti circa) per attività traduttive nel periodo dal **1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020**. L'esiguità del volume orario di presenza degli operatori presso ciascun Comune che scaturisce dalla divisione tra il monte ore settimanale (17 ore) e il numero degli Enti da servire (9) suggerisce la trasformazione dello sportello, per il periodo dal **1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020**, da itinerante a fisso presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), fermi restando l'impegno degli operatori ad espletare delle attività di promozione linguistica che

abbiano visibilità e concrete ricadute presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti e la loro disponibilità, qualora si renda necessario, ad operare nei singoli Comuni per specifiche attività.

Si sottolinea che, nel periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, tutte le attività di promozione linguistica e culturali curate dallo sportello - che avrà sede fissa - dovranno avere visibilità e concrete ricadute presso ciascuno degli enti aderenti all'aggregazione e, qualora per specifiche attività si rendesse necessario operare nei singoli enti, gli operatori di sportello dovranno garantire la loro disponibilità e collaborazione per l'espletamento delle attività traduttive e/o promozionali richieste dal singolo ente, ovviamente all'interno del monte ore settimanale stabilito dalla presente rimodulazione.

Lo sportello linguistico, inoltre, dovrà espletare le attività e curare la fornitura dei materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica relativa all'annualità 2019, come da relativo dettagliato prospetto riportato alle pagg. 28 e 29. Oltre alla fornitura di materiali vari, si prevedono ulteriori **754 ore** di lavoro.

ORARIO DI APERTURA AL PUBBLICO:

Nel periodo dal **2 gennaio 2020** al **30 giugno 2020**, gli operatori saranno presenti per **6,28 ore settimanali** (cioè 6 ore e 17 minuti circa) presso ciascuno dei **9 Comuni** aderenti all'aggregazione. Nel periodo dal **1 luglio 2020** al **31 dicembre 2020**, invece, gli operatori saranno presenti per **17 ore settimanali** per attività di sportello e **3,15 ore settimanali** (cioè 3 ore e 9 minuti circa) per attività traduttive presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), fermi restando l'impegno degli operatori ad espletare delle attività di promozione linguistica che abbiano visibilità e concrete ricadute presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti e la loro disponibilità, qualora si renda necessario, ad operare nei singoli Comuni per specifiche attività.

Lo sportello linguistico, inoltre, dovrà espletare le attività e curare la fornitura dei materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica relativa all'annualità 2019, come da relativo dettagliato prospetto riportato alle pagg. 28 e 29. Oltre alla fornitura di materiali vari, si prevedono ulteriori **754 ore** di lavoro.

COLLABORAZIONI ESTERNE:

L'espletamento delle attività progettuali richiede il possesso da parte degli operatori di sportello di competenze specifiche, per ciò che concerne la lingua sarda, sul versante linguistico, grammaticale, ortografico, lessicologico, terminologico e traduttologico. È inoltre richiesta un'abilità particolare in almeno una delle seguenti modalità di interpretariato: simultanea, consecutiva, *chuchotage* (con combinazione linguistica sardo < > italiano).

Fra il personale in organico presso gli Enti associati non sono presenti risorse umane in possesso di dette competenze. Poiché l'Unione dei Comuni del Barigadu non può procedere all'assunzione degli operatori di sportello mediante selezione pubblica ai sensi dell'art. 35 del D. Lgs. n. 165/2001, né essendo possibile attingere dette figure professionali da un apposito albo o registro, la gestione del servizio dello Sportello linguistico unico per area sarà acquisita mediante una delle procedure previste dal Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 "*Codice dei contratti pubblici*" in disposto combinato con la L. R. 7 agosto 2007, n. 5 "*Procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di lavori, forniture e servizi, in attuazione della direttiva comunitaria n. 2004/18/CE del 31 marzo 2004 e disposizioni per la disciplina delle fasi del ciclo dell'appalto*", con ricorso al mercato digitale (il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione o la Centrale di Acquisto Territoriale 'Sardegna CAT'). Gli operatori economici o, ai sensi dell'art. 6, comma 3, del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, gli istituti pubblici di ricerca e professionali, le istituzioni scolastiche, le università, ed altri soggetti istituzionali o le associazioni senza scopo di lucro operanti nell'ambito territoriale da almeno tre anni, candidati alla gestione dello Sportello linguistico unico per area,

dovranno in ogni caso avere un oggetto sociale attinente (cioè contenutisticamente corrispondente, congruente o, comunque, compatibile) con la tipologia e con le caratteristiche del servizio richiesto e oggetto di affidamento, nonché con le finalità del progetto. Sarà cura di questa Amministrazione stabilire i criteri di selezione degli operatori economici e degli altri soggetti candidati. Detti criteri, ai sensi dell'art. 83 del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, riguardano esclusivamente: a) i requisiti di idoneità professionale; b) la capacità economica e finanziaria; c) le capacità tecniche e professionali.

PERSONALE ADDETTO ALLO SPORTELLO E PERSONALE DOCENTE NEI CORSI:

Sarà cura di questa Amministrazione trasmettere tempestivamente al *Servizio lingua e cultura sarda* della R.A.S. il nominativo, il titolo di studio e il curriculum degli operatori di sportello, non appena conclusa la procedura di affidamento. Sarà comunque impiegato del personale con un'adeguata preparazione professionale e culturale, in possesso di competenze specifiche nel campo traduttologico sardo-italiano e in quello della promozione linguistica.

L'art. 2, comma 1, lettera a) del D.P.C.M. del 10 novembre 2016 (*Determinazione dei criteri per la ripartizione dei fondi di cui agli articoli 9 e 15 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, per il triennio 2017-2019*) prevede che "**la competenza del personale esperto nell'uso della lingua deve essere in ogni caso certificabile**". A tale riguardo, al fine di tutelare l'Amministrazione appaltante, le Amministrazioni comunali e tutti gli utenti del servizio, quale garanzia della preparazione professionale degli operatori di sportello e a garanzia della qualità del servizio erogato, gli operatori economici e gli altri soggetti di cui all'art. 6, comma 3, del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, dovranno indicare in sede di gara il nominativo di un operatore responsabile delle attività dello sportello linguistico, con funzioni di coordinamento e supervisione della qualità del servizio, e che svolga inoltre le funzioni di referente nei rapporti con l'Amministrazione appaltante. Detto operatore di sportello - a pena di esclusione dell'operatore economico o altro soggetto dalla gara - dovrà essere in possesso di **idonea attestazione** o **certificazione linguistica**, rilasciata da soggetti pubblici o privati abilitati, ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale 3 luglio 2018, n. 22, o conseguita a conclusione di appositi percorsi formativi universitari o corsi di formazione o di specializzazione riconosciuti dalla R.A.S., che comprovi la sua conoscenza e competenza della lingua sarda pari almeno al livello C1 del QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento) oppure, in alternativa, dovrà essere iscritto a un'associazione professionale di interpreti/traduttori formalmente riconosciuta ai sensi della Legge 14 gennaio 2013, n. 4 (*Disposizioni in materia di professioni non organizzate*), con lingue di lavoro il sardo e l'italiano. A tale riguardo, si ricorda che è ammessa la dichiarazione sostitutiva di certificazione (autocertificazione) ai sensi dell'art. 46, comma 1, lettere n) e v), del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, **a condizione che** il soggetto interessato sia realmente in possesso di idonea attestazione o certificazione linguistica rilasciata da soggetti pubblici o privati abilitati, oppure che sia realmente iscritto a un'associazione professionale di interpreti/traduttori formalmente riconosciuta ai sensi della Legge 14 gennaio 2013, n. 4. La stazione appaltante si riserva di effettuare gli opportuni accertamenti sulle dichiarazioni sostitutive rese in sede di gara.

Per quanto concerne, invece, i corsi di alfabetizzazione in lingua sarda rientranti nell'ambito della promozione culturale e linguistica, gli operatori economici e gli altri soggetti di cui all'art. 6, comma 3, del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, dovranno indicare in sede di gara - a pena di esclusione - **il nominativo di docenti in possesso almeno di uno dei seguenti titoli o gruppo di titoli:**

- idonea **attestazione** o **certificazione linguistica**, rilasciata da soggetti pubblici o privati abilitati, ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale 3 luglio 2018, n. 22, o conseguita a conclusione di appositi percorsi formativi universitari o corsi di formazione o di specializzazione riconosciuti dalla R.A.S.,

che compri la sua conoscenza e competenza della lingua sarda pari almeno al livello C1 del QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento);

oppure, in alternativa,

- **iscrizione a un'associazione professionale di interpreti/traduttori** formalmente riconosciuta ai sensi della Legge 14 gennaio 2013, n. 4 (*Disposizioni in materia di professioni non organizzate*), con lingue di lavoro il sardo e l'italiano;

oppure, in alternativa,

- **attestato di frequenza e profitto del corso F.I.L.S.** (*Formatzione Insinnantes in Limba Sarda*), promosso nell'anno accademico 2011-2012 o nell'anno accademico 2012-2013 dall'Università degli Studi di Cagliari e dall'Assessorato regionale della Pubblica Istruzione, Beni culturali, Informazione, Spettacolo e Sport – Servizio Lingua e Cultura Sarda, e **attestato di frequenza del corso F.O.L.S.** (*Formatzione de is Operadores de sa Limba Sarda*), promosso nel 2013 dall'Assessorato regionale della Pubblica Istruzione, Beni culturali, Informazione, Spettacolo e Sport – Servizio Lingua e Cultura Sarda.

Si precisa che, anche per quanto riguarda i titoli dei docenti dei corsi di alfabetizzazione, è ammessa la dichiarazione sostitutiva di certificazione (autocertificazione) ai sensi dell'art. 46, comma 1, lettere n) e v), del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, **a condizione che** i soggetti interessati siano realmente in possesso dei titoli dichiarati. La stazione appaltante si riserva di effettuare gli opportuni accertamenti sulle dichiarazioni sostitutive rese in sede di gara.

MODALITÀ DI RECLUTAMENTO DEL PERSONALE:

Il reclutamento del personale esperto sarà curato dall'operatore economico o da altro soggetto di cui all'art. 6, comma 3, del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, affidatario dell'intervento. **Oltre alla figura dell'operatore di sportello coordinatore**, supervisore e referente di cui al paragrafo precedente, **gli altri operatori di sportello interpreti-traduttori designati dovranno in ogni caso essere in possesso di una delle seguenti serie di requisiti specifici minimi:**

- **Competenza attiva** di una varietà della lingua sarda di livello avanzato equiparabile quanto meno al livello C1 della scala globale del *Quadro Comune Europeo di Riferimento*. **Diploma di laurea** di 1° o di 2° livello in Lettere o in Scienze della formazione o in Studi Umanistici, purché con indirizzo glottologico o linguistico o sociolinguistico o traduttologico, oppure **diploma di laurea** di 1° o di 2° livello in Lingue e Letterature straniere, con indirizzo linguistico o traduttologico, oppure **attestato di specializzazione** in '*Promozione e valorizzazione della lingua sarda*' (Corso di Alta Formazione riconosciuto dalla R.A.S.).
- **Competenza attiva** di una varietà della lingua sarda di livello avanzato equiparabile quanto meno al livello C1 della scala globale del *Quadro Comune Europeo di Riferimento*. **Diploma di laurea** di 1° o di 2° livello conseguito presso qualsivoglia Corso di laurea e **master** in Lingua e Cultura sarda o Linguistica sarda o Traduttologia o Approcci interdisciplinari nella didattica del sardo, oppure **diploma di laurea** di 1° o di 2° livello conseguito presso qualsivoglia Corso di laurea e **attestato di specializzazione** in '*Promozione e valorizzazione della lingua sarda*' (Corso di Alta Formazione riconosciuto dalla R.A.S.), oppure **diploma di laurea** di 1° o di 2° livello conseguito presso qualsivoglia Corso di laurea e **comprovata esperienza** nella gestione di servizi linguistici presso la Pubblica Amministrazione per almeno due annualità (minimo 16 mesi).
- **Competenza attiva** di una varietà della lingua sarda di livello avanzato equiparabile quanto meno al livello C1 della scala globale del *Quadro Comune Europeo di*

Riferimento. Diploma di istruzione secondaria superiore. Comprovata esperienza nella gestione di servizi linguistici presso la Pubblica Amministrazione per almeno un biennio (minimo 16 mesi). Frequenza di almeno due corsi di Lingua e Linguistica sarda, di durata non inferiore a 30 ore ciascuno, finalizzati all'uso del sardo nella Pubblica Amministrazione oppure possesso dell'attestato di specializzazione in 'Promozione e valorizzazione della lingua sarda' (Corso di Alta Formazione riconosciuto dalla R.A.S.). Possesso dell'attestato di frequenza del corso F.O.L.S. (*Formatzione de is Operadores de sa Limba Sarda*) promosso nel 2013 dall'Assessorato regionale della Pubblica Istruzione, Beni culturali, Informazione, Spettacolo e Sport – Servizio Lingua e Cultura Sarda.

CONTRATTO DI LAVORO:

Sarà quello che, nell'ambito della contrattazione collettiva nazionale o delle altre possibilità contrattuali stabilite dalla legge (per esempio, lavoro subordinato a tempo determinato, parasubordinato, lavoro autonomo, collaborazioni o prestazioni occasionali, etc.), l'operatore economico o altro soggetto affidatario o stipulerà con il personale addetto allo sportello.

COMPENSO ORARIO LORDO:

L'art. 10, comma 1, del D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345 (*Regolamento di attuazione della legge 15 dicembre 1999, n. 482, recante norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche*) recita che "In materia di incarichi agli interpreti e ai traduttori, si applicano le disposizioni vigenti legislative e contrattuali, anche sotto il profilo del trattamento economico". Detta indicazione generica va messa in relazione con l'art. 23, comma 16, del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 (*Codice dei contratti pubblici*), che prevede che "Per i contratti relativi a lavori, servizi e forniture, il costo del lavoro è determinato annualmente, in apposite tabelle, dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali sulla base dei valori economici definiti dalla contrattazione collettiva nazionale tra le organizzazioni sindacali e le organizzazioni dei datori di lavoro comparativamente più rappresentativi, delle norme in materia previdenziale ed assistenziale, dei diversi settori merceologici e delle differenti aree territoriali. In mancanza di contratto collettivo applicabile, il costo del lavoro è determinato in relazione al contratto collettivo del settore merceologico più vicino a quello preso in considerazione. [...] Fino all'adozione delle tabelle di cui al presente comma, si applica l'articolo 216, comma 4. Nei contratti di lavori e servizi la stazione appaltante, al fine di determinare l'importo posto a base di gara, individua nei documenti posti a base di gara i costi della manodopera sulla base di quanto previsto nel presente comma. I costi della sicurezza sono scorporati dal costo dell'importo assoggettato al ribasso".

Per quanto concerne l'annualità 2017, l'Allegato alla Deliberazione della G.R. n. 26/39 del 30 maggio 2017, al paragrafo 2.2 (*Requisiti generali dei soggetti istanti e dei progetti presentati*), lettera l) prevede che "per quanto riguarda i costi del personale previsto per i progetti, dal momento che le figure sono spesso intercambiabili l'Ente, assumendo quale costo orario minimo quanto stabilito dalla Delib. G.R. n. 24/37 del 27 giugno 2013, **deve attenersi ad una media di costo orario pari ad € 25/h per sportellista/operatore/traduttore/tutor** e, assumendo quale costo orario minimo quanto stabilito dal "Vademecum per l'operatore" versione 4.0 novembre 2013 del Programma Operativo Regionale - Regione Sardegna FSE 2007-2013 (il cui utilizzo è stato prorogato per il FSE 2014-2020 con la Determinazione rep. n. 6782 del 29.12.2015), **di € 50/h per i docenti nella formazione** (detti costi si intendono al lordo degli oneri previsti dalla legge)".

Relativamente all'annualità 2018, invece, l'Allegato alla Deliberazione della G.R. n. 41/12 dell'8 agosto 2018, al paragrafo 2.2 (*Requisiti generali dei soggetti istanti e dei progetti presentati*), lettera i) prevede che "per quanto riguarda i costi del personale previsto per i progetti da realizzare,

l'Ente deve attenersi a costi orari standard, così come stabilito nella nota circolare DAR prot. n. 548 dell'11.1.2018, al punto I), pari ad € 20/h per sportellista/operatore, € 30/h per traduttore/tutor e € 50/h per i docenti nella formazione. Dal momento che le figure sono spesso intercambiabili, si deve quantificare il numero di ore per le diverse tipologie di prestazione, anche se relative alla stessa persona”.

Nella presente proposta di rimodulazione congiunta, così come nei due singoli progetti presentati rispettivamente nel 2017 e nel 2018, si è tenuto conto delle suddette indicazioni.

Anche considerando le tariffe medie correnti sul mercato praticate da singoli professionisti, associazioni e imprese specializzate in servizi di interpretariato e traduzione (comprese tra i 25,00 € e i 30,00 € lordi per ogni cartella da tradurre o per ogni ora di interpretariato da svolgere¹), si stima pertanto adeguato, sufficiente e congruo rispetto alle caratteristiche del servizio linguistico sovracomunale stabilire il costo orario lordo dell'operatore di sportello interprete-traduttore in € **25,00** per l'annualità 2017 e in € **20,00** (per lo sportellista-operatore) e in € **30,00** (per il traduttore e per il tutor) relativamente all'annualità 2018.

TOTALE ORE DI SPORTELLI:

1.839,73 ore di attività, delle quali **1.356** ore di sportello da espletare nel periodo dal **2 gennaio 2020** al **30 giugno 2020** e **408,5** ore di sportello + **75,68** ore di attività di traduzione da espletare nel periodo dal **1 luglio 2020** al **31 dicembre 2020**.

Alla sintesi sopra riportata vanno aggiunte le attività da svolgersi nel periodo dal **1 luglio 2020** al **31 dicembre 2020** per l'espletamento delle diverse azioni culturali e la fornitura di materiali finanziati a valere sui fondi statali e regionali del 2018 (meglio dettagliate nella successiva “*Scheda descrittiva dei materiali e delle azioni culturali allegata all'istanza 2018*”).

Lo sportello linguistico, inoltre, dovrà espletare le attività e curare la fornitura dei materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica relativa all'annualità 2019, come da relativo dettagliato prospetto riportato alle pagg. 28 e 29. Oltre alla fornitura di materiali vari, si prevedono ulteriori **754 ore** di lavoro.

ATTIVITÀ RICHIESTE AGLI SPORTELLISTI:

Le attività degli sportellisti dovranno essere orientate al puntuale espletamento dei compiti indicati nel precedente paragrafo “*Compiti e finalità*”. In particolare, dovranno garantire il necessario supporto linguistico a coloro i quali intendono utilizzare, sul piano dell'oralità e/o su quello della scrittura, la lingua sarda nei rapporti con la P.A. Gli operatori di sportello, quindi, saranno a disposizione degli amministratori e del personale dipendente degli enti, nonché dei cittadini, degli studenti, degli insegnanti, delle associazioni culturali, etc., per qualsivoglia informazione, approfondimento, dubbio, curiosità che riguardi la lingua sarda e il suo uso nei rapporti con la Pubblica Amministrazione, per consulenze bibliografiche, sitografiche e ortografiche sul sardo, per consulenze sul versante didattico e in quello giuridico-normativo. Gli operatori di sportello, inoltre, cureranno la realizzazione dei materiali e delle attività di cui alla Scheda di valutazione della R.A.S. n. 9 del 30 novembre 2017, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018, e alla Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019, costituenti parte integrante e sostanziale della presente proposta di rimodulazione congiunta.

¹ Nei servizi di traduzione, in genere l'unità di base per il calcolo dei compensi è determinata con riferimento alla **cartella**, intendendosi con tale termine una data quantità di testo tradotto o da tradurre pari a 25 righe da 55 o 60 battute ognuna a seconda dei casi. Ma lo sportello linguistico sovra-comunale, oltre ad attività di tipo traduttologico e di interpretariato, eroga anche servizi di consulenza grammaticale, ortografica, didattica e, più in generale, di promozione e valorizzazione linguistica.

QUADRO ECONOMICO RIEPILOGATIVO:

Si precisa che la presente rimodulazione congiunta è strutturata in ragione dei seguenti finanziamenti statali e regionali assegnati all'Unione dei Comuni del Barigadu:

TIPO DI INTERVENTO	FINANZIAMENTI ASSEGNATI
Sportello linguistico unico per area	<p>€ 33.900,08 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2017 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2017, approvato con D.D.S. prot. n. 26060/I.4.3, rep. n. 1574 del 5 dicembre 2017. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 09 del 30 novembre 2017, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018).</p> <p>€ 10.881,33 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p>
Attività culturali di promozione linguistica	<p>€ 1.500,00 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2017 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2017, approvato con D.D.S. prot. n. 26060/I.4.3, rep. n. 1574 del 5 dicembre 2017. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 09 del 30 novembre 2017, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018).</p> <p>€ 8.691,52 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p> <p>€ 30.434,78 (contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2018, approvato con D.D.S. prot. n. 21976/I.4.3, rep. n. 1739 del 4 dicembre 2018. Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7, allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019).</p> <p>€ 44.515,60 (finanziamento statale <i>ex lege</i> 482/1999, artt. 9 e 15, annualità 2019 + contributo regionale integrativo ai sensi della L.R. n. 6/2012, art. 2, comma 13, annualità 2019, approvato con D.D.S. prot. n. 23204, rep. n. 1684 del 9 dicembre 2019. Si è in attesa che</p>

	la R.A.S. trasmetta la relativa scheda di valutazione).

I finanziamenti ottenuti riportati nella precedente tabella, a seconda delle annualità e del tipo di intervento sono risultati inferiori/superiori rispetto ai finanziamenti richiesti come appresso rappresentato:

Annualità 2017			
Tipo di intervento	Finanziamento richiesto	Finanziamento concesso	Differenza
SPORTELLINO LINGUISTICO	€ 43.200,00	€ 33.900,08	- € 9.299,92
ATTIVITÀ CULTURALE DI PROMOZIONE LINGUISTICA	€ 1.500,00	€ 1.500,00	=

Annualità 2018			
Tipo di intervento	Finanziamento richiesto	Finanziamento concesso	Differenza
SPORTELLINO LINGUISTICO	€ 38.560,00	€ 10.881,33	- € 27.678,67
ATTIVITÀ CULTURALE DI PROMOZIONE LINGUISTICA	€ 30.800,00	€ 8.691,52 (fondi statali) € 30.434,78 (fondi regionali)	+ € 8.326,30

Annualità 2019			
Tipo di intervento	Finanziamento richiesto	Finanziamento concesso	Differenza
ATTIVITÀ CULTURALE DI PROMOZIONE LINGUISTICA	€ 44.505,60	€ 44.515,60 (fondi statali e fondi regionali)	+ € 10,00

Nel formulare la rimodulazione si è tenuto conto delle indicazioni e prescrizioni contenute nella Scheda di valutazione della R.A.S. n. 9 del 30 novembre 2017 (allegata alla nota R.A.S. prot. n. 1994/XVIII.5.3 del 6 febbraio 2018), nella Scheda di valutazione della R.A.S. n. 7 (allegata alla nota R.A.S. prot. n. 6892/XVIII.11.3 del 5 aprile 2019) e nel D.D.S. prot. n. 23204, rep. n. 1684, del 9 dicembre 2019. Si è in attesa che la R.A.S. trasmetta la relativa scheda di valutazione.

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DEL PROGETTO ORIGINARIO

Annualità 2017

Sportello linguistico unico per area

Numero sportelli	1
Sportello itinerante	Sì
Numero ore di apertura giornaliera del singolo sportello	Lo sportello sarà operativo in media per 10,80 ore giornaliere (54 ore sett. : 5 gg.), dal lunedì al venerdì. In realtà i 2 operatori garantiranno un'apertura per 6 ore settimanali presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'Unione, concentrate in un'unica mattinata (dalle 08.00 alle 14.00) o in due pomeriggi (dalle 15.00 alle 18.00)
Numero ore di apertura del singolo sportello nella settimana	54 Gli operatori garantiranno 6 ore settimanali di apertura dello sportello presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'Unione
Numero totale ore apertura del singolo sportello per l'intera durata del progetto	1.728 Si precisa che detto volume orario scaturisce dalla moltiplicazione delle ore di apertura settimanale (54) X n° 32 settimane di operatività effettiva dello sportello, al netto di n° 2 settimane di ferie spettanti per legge al personale e di n° 1 settimana di chiusura per festività varie infrasettimanali (per esempio, 1 maggio, 2 giugno, 8 dicembre, 25 dicembre, 26 dicembre, santi patroni, etc.)
Numero totale ore apertura degli sportelli per l'intera durata del progetto	1.728 Si precisa che detto volume orario scaturisce dalla moltiplicazione delle ore di apertura settimanale (54) X n° 32 settimane di operatività effettiva dello sportello, al netto di n° 2 settimane di ferie spettanti per legge al personale e di n° 1 settimana di chiusura per festività varie infrasettimanali (per esempio, 1 maggio, 2 giugno, 8 dicembre, 25 dicembre, 26 dicembre, santi patroni, etc.)
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello	2
Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli	2
Retribuzione oraria per sportellista/operatore/traduttore/tutor = €. 25,00, al lordo degli oneri previsti dalla legge; come da punto 2.2, lettera i), dell'allegato alla D.G.R. n. 26/39 del 30/05/2017	€ 25,00
Costo per intero progetto di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria)	€ 21.600,00 (864 ore X € 25,00)
Costo totale per intero progetto operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori)	€ 43.200,00 (€ 21.600,00 X 2 operatori)
Eventuali altri costi in forma dettagliata	€ - - - -
N.B. L'eventuale attività di traduzione è prevista così come indicato dall'art. 7, c. 3, della Legge 482/99 e dall'art. 4, commi 1, 2 e 3 del D.P.R. n. 345/2001, e dovrà essere a posteriori documentata	
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 43.200,00

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DEL PROGETTO ORIGINARIO**Annualità 2017****Attività culturali e promozione linguistica**

È previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto	Sì, in modo esclusivo
Numero moduli/attività	3 corsi di alfabetizzazione, da 20 ore ciascuno
Numero ore per ciascun modulo/attività	20
Destinatari del corso	15/20 cittadini per ciascun corso
Numero operatori previsti	1
Retribuzione oraria per operatore (costo standard 25,00 €/h)	€ 25,00
Totale costo operatore/i (totale ore attività per retribuzione oraria)	€ 25,00 x 20 h/corso x 3 corsi = € 1.500,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	La sede municipale dei tre Comuni dell'Unione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Struttura ove sarà svolto il progetto	L'aula consiliare (o altra sede idonea) dei tre Comuni dell'Unione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Eventuali altri costi in forma dettagliata	€ - - -
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 1.500,00

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DEL PROGETTO ORIGINARIO**Annualità 2018**

Sportello linguistico unico per area	
Numero sportelli	1
Sportello itinerante (Sì/NO)	Sì
Numero ore di apertura giornaliera del singolo sportello	Lo sportello sarà operativo in media per 10,80 ore giornaliere (54 ore sett. : 5 gg.), dal lunedì al venerdì. In realtà i 2 operatori garantiranno un'apertura per 6 ore settimanali presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'Unione, concentrate in un'unica mattinata (dalle 08.00 alle 14.00) o in due pomeriggi (dalle 15.00 alle 18.00)
Numero ore di apertura settimanale del singolo sportello	54 Gli operatori garantiranno 6 ore settimanali di apertura dello sportello presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'Unione
Numero totale ore apertura del singolo sportello per l'intera durata del progetto	1.728 Si precisa che detto volume orario scaturisce dalla moltiplicazione delle ore di apertura settimanale (54) X n° 32 settimane di operatività effettiva dello sportello, al netto di n° 2 settimane di ferie spettanti per legge al personale e di n° 1 settimana di chiusura per festività varie infrasettimanali (per esempio, 1 gennaio, 6 gennaio, Pasqua, 1 maggio, 2 giugno, etc.)
Numero totale ore apertura degli sportelli per l'intera durata del progetto	1.728 Si precisa che detto volume orario scaturisce dalla moltiplicazione delle ore di apertura settimanale (54) X n° 32 settimane di operatività effettiva dello sportello, al netto di n° 2 settimane di ferie spettanti per legge al personale e di n° 1 settimana di chiusura per festività varie infrasettimanali (per esempio, 1 gennaio, 6 gennaio, Pasqua, 1 maggio, 2 giugno, etc.)
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello	2
Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli	2
Retribuzione oraria per ciascun operatore (sportellista € 20,00/h - traduttore € 30,00/h)	€ 20,00 sportellista x 664 ore € 30,00 traduttore x 200 ore
Costo per intero progetto di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria)	€ 19.280,00 € 20,00 sportellista x 664 ore € 30,00 traduttore x 200 ore
Costo totale per intero progetto operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori)	€ 38.560,00 (€ 19.280,00 X 2 operatori)
Eventuali altri costi in forma dettagliata	---
N.B. L'eventuale attività di traduzione è prevista dall'art. 7, comma 3 della L. 482/99 e dall'art. 4 commi 1, 2 e 3 del DPR n. 345/2001 e deve essere documentata a posteriori	
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 38.560,00

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DEL PROGETTO ORIGINARIO

Annualità 2018

Attività culturali e promozione linguistica	
È previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto	Sì, in modo esclusivo
Numero moduli/attività	3 corsi di alfabetizzazione, da 20 ore ciascuno
Numero ore per ciascun modulo/attività	20
Destinatari del corso	15/20 cittadini per ciascun corso
Numero operatori previsti	2 (un docente e un tutor)
Retribuzione oraria per operatori (costi standard: 50,00 €/h per docenza; 30 €/h per tutoraggio)	€ 80,00 (€ 50 per docente + € 30 per tutor)
Totale costo operatori (totale ore attività per retribuzione oraria)	€ 80,00 x 20 h/corso x 3 corsi = € 4.800,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	La sede municipale dei tre Comuni aderenti all'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Struttura ove sarà svolto il progetto	L'aula consiliare (o altra sede idonea) dei tre Comuni aderenti all'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Eventuali altri costi in forma dettagliata	€ 26.000,00 per ideazione, redazione, fornitura materiali di cui all'allegata scheda descrittiva
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 30.800,00

1 Predisposizione di modulistica e/o materiale informativo nelle lingue tutelate o plurilingue² (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)
1.1) Modulistica per richiesta documenti all'ente locale, materiale informativo per il Comune e altre istituzioni pubbliche o privati che ne facciano richiesta (ad esempio, Pro Loco, Gruppi folk, Associazioni culturali, Associazioni sportive, Parrocchia, etc.). € 0000,00 (traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa a carico dei singoli Comuni o degli enti o delle associazioni)

² Ad es. Modulistica per richiesta documenti, materiale informativo per il Comune e altre istituzioni pubbliche o privati che ne facciano richiesta.

che ne facciano richiesta)
1.2) Ideazione, redazione e fornitura di un dépliant informativo sulla possibilità di celebrare il rito del matrimonio civile o delle unioni civili in sardo. € 2.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
1.3) Pergamena di auguri bilingui per i neonati dei Comuni facenti parte dell'aggregazione. € 1.500,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
2 Creazione di materiale divulgativo su argomenti contemporanei o gadgettistica³ (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)
2.1) Ideazione, redazione e fornitura di dépliant divulgativi, redatti in collaborazione con l'A.T.S.-A.S.S.L. di Oristano, su tematiche sanitarie, con particolare riguardo alla prevenzione (per esempio, sull'abuso di alcol e di sostanze stupefacenti, sulla <i>West Nile Disease</i> , sul diabete, sulla microchipatura dei cani, etc.), ad uso dei cittadini. € 2.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
2.2) Ideazione, redazione e fornitura di bloc notes recanti la scritta "Iscrite in sardu", di penne recanti la scritta "Faghe-mi iscrriere in sardu" e di portachiavi con la scritta "Faedda in sardu", ad uso degli uffici comunali, delle attività commerciali e dei cittadini. € 3.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
3 Segnaletica e indicazioni visibili, nelle lingue tutelate, all'interno degli uffici pubblici⁴ (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)
3.1) Fornitura di targhette bilingui (sardo/italiano) per gli uffici dei 9 Comuni facenti parte dell'aggregazione, per la sede dell'Unione e per le sedi delle scuole primarie e secondarie di primo grado dell'Unione. € 5.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
4 Laboratori linguistici, ludici o di lettura/scrittura nelle lingue tutelate, attivati in collaborazione con enti pubblici e/o privati attivi sul territorio con continuità e rigore scientifico⁵ (descrivere tipo di laboratori, collaborazioni, destinatari e motivazioni)
4.1) Attività ludiche svolte in lingua sarda (rivolte ai bambini dell'infanzia e della primaria) e laboratori di lettura/scrittura in lingua sarda (rivolti ai bambini della primaria e ai ragazzi della secondaria di primo grado) organizzati di concerto con le Biblioteche comunali. € 0000,00 (organizzazione a cura degli operatori di sportello)
4.2) Ideazione, redazione e fornitura di un opuscolo didattico (ad esempio, con immagini da colorare) ad uso dei bambini di età compresa fra i 5 e gli 8 anni). € 2.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
5 Collaborazione con attività commerciali⁶ del territorio nelle lingue tutelate (descrivere quali attività e il tipo di promozione)
5.1) Fornitura di etichettature per i negozi di generi alimentari (macellerie, pescherie, panifici, ortofrutta, etc.) e creazione e fornitura di indicazioni visibili nei negozi e negli altri esercizi pubblici. € 5.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
5.2) Sensibilizzazione dei pubblici esercenti finalizzata a favorire l'uso del sardo nelle interazioni linguistiche fra il personale e fra il personale e i clienti. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)
5.3) Sensibilizzazione dei pubblici esercenti finalizzata a scrivere in sardo l'intestazione e il pie' di pagina degli scontrini fiscali. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)
5.4) Ideazione, redazione e fornitura di dépliant divulgativi in lingua sarda recanti alcuni brevi dialoghi fra il personale e i clienti (<i>In sa panga, In s'istangu, In sa butega de sa fruta e birdura, In pischeria, In butega</i>), con l'indicazione in sardo dei principali prodotti. € 4.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)
6 Attivazione di collaborazioni con scuole e musei del territorio e Università⁷ (descrivere tipo di attività, collaborazioni, destinatari e motivazioni)
6.1) Organizzazione, di concerto con gli Istituti comprensivi, di apposite conferenze in occasione (o in prossimità) della <i>Giornata internazionale della lingua madre</i> indetta dall'UNESCO e celebrata il 21 febbraio di ogni anno. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)

³ Ad es. Opuscoli informativi sulle attività del Comune, piccoli oggetti di cancelleria con diciture nelle lingue tutelate.

⁴ Uffici comunali, ma anche di altre istituzioni quali ASL, scuole, ecc.

⁵ Ad es. Attivazione in rete (sul sito del Comune o tramite *social network* o *blog* dedicato) di percorsi nelle lingue tutelate, opuscoli didattici anche digitali, altro materiale cartaceo da distribuire nelle scuole e nelle biblioteche del territorio.

⁶ Ad es. Etichettatura nei negozi alimentari, creazione di indicazioni visibili nei negozi o altri esercizi pubblici.

⁷ Ad es. Giornate e/o iniziative particolari dedicate alla lingua tutelata.

<p>6.2) Attivazione di consulenze e collaborazioni nell'ambito degli interventi finalizzati all'utilizzo del sardo come strumento veicolare dell'insegnamento e/o di altre iniziative o laboratori didattici autonomamente promossi dall'Istituzione scolastica.</p> <p>€ 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>6.3) Redazione di una brochure di benvenuto in sardo, recante una breve descrizione della scuola nonché l'invito a valersi di tutte le lingue che compongono il repertorio linguistico locale, da consegnare agli alunni in occasione dell'avvio dell'anno scolastico.</p> <p>€ 1.500,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>7 Sito internet dell'Ente e/o altro social network dedicato con messa in rete delle attività dell'Ente e del suo funzionamento, da aggiornare a cura degli operatori (descrivere tipo di contenuti, destinatari possibili, ecc.)</p>
<p>7.1 Traduzione in sardo delle parti statiche dei siti internet degli enti aggregati e, compatibilmente con le ore di sportello dedicate alle attività di traduzione, aggiornamento delle parti relative alle attività amministrative in corso.</p> <p>€ 0000,00 (attività traduttive a cura degli operatori di sportello)</p>

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DEL PROGETTO ORIGINARIO

Annualità 2019

Attività culturali e promozione linguistica

Descrizione del progetto relativo all'attività culturale:

I due codici principali formanti il repertorio linguistico delle comunità in esame (con le relative varietà) fanno registrare una distribuzione funzionalmente differenziata nei diversi domini, secondo una partizione tipicamente diglossica: le varietà di italiano sono impiegate nelle situazioni comunicative ufficiali, formali, mentre le varietà di sardo compaiono nelle situazioni informali, nelle interazioni linguistiche in famiglia, nel gruppo di amici, ecc. Ma, nella maggior parte dei comuni interessati dall'intervento, il rapporto fra lingua sarda e lingua italiana è più improntato ad una situazione di dilalia che non di diglossia; l'italiano, cioè, esercita una tale pressione sul sardo da sostituirsi ad esso anche in quei domini tradizionalmente occupati dall'idioma locale. Con la Legge Regionale n. 26/97 e con la Legge n. 482/99, alla lingua sarda, in quanto espressione primaria dell'identità culturale della Sardegna, è stata riconosciuta pari dignità con l'italiano. Detto *status* è stato confermato e rafforzato dalla L.R. n. 22/2018 in ordine alla "Disciplina della politica linguistica regionale". Tuttavia, pur essendo il sardo diffuso in buona parte del territorio regionale, esso non è esente dal rischio di abbandono linguistico per ragioni culturali o sociali, anche perché - come detto - è poco utilizzato in situazioni comunicative ufficiali e, inoltre, è poco presente nelle comunicazioni scritte, istituzionali e non.

La proposta di attività culturali di promozione linguistica mira, pertanto, al superamento di queste criticità, intende cioè favorire un uso concreto e "visibile" della lingua sarda sia sul piano dell'oralità che nella scrittura. Si è ritenuto di limitare gli interventi rivolti al mondo della scuola alle sole proposte meglio esplicitate ai punti 5) e 6) seguenti, in quanto l'insegnamento/apprendimento della lingua sarda o il suo uso come strumento veicolare dell'insegnamento usufruiscono di altri finanziamenti *ad hoc* a valere su altre leggi o altri articoli delle medesime leggi di cui al presente bando.

La proposta di attività culturali di promozione linguistica si articola, dunque, come segue:

- 1) *In sa butega de sos mutetos*. Laboratorio di "mutetos a duos pees" e "mutetos a tres pees". Lingua veicolare del laboratorio sarà esclusivamente il sardo.
- 2) L'organizzazione di una serie di conferenze pubbliche, con approccio etnolinguistico e seminariale, su "Il ciclo festivo in Sardegna", "Pani e dolci di Sardegna", "Donne che cantano: il repertorio dei canti femminili tradizionali in Sardegna", "Feste campestri in Sardegna", "Il carnevale in Sardegna", "Gli strumenti della musica di tradizione orale della Sardegna", "Il ballo comunitario tradizionale in Sardegna". Lingua veicolare del ciclo di conferenze sarà esclusivamente il sardo.
- 3) Agenda "Regorda 2021" recante l'indicazione di tutte le giornate e le ricorrenze, nazionali e internazionali, su aspetti e fenomeni, ambientali, sociali, culturali, salutistici, etc., e recante delle piccole annotazioni grammaticali sulla lingua sarda. L'Agenda "Regorda" sarà interamente redatta in sardo.
- 4) La realizzazione di "Sa domo de sa limba", uno stand espositivo itinerante da allestire in occasione delle principali manifestazioni culturali che si svolgono nei centri aderenti alla presente aggregazione, con la produzione e proiezione di un breve documentario audio-video promozionale sulla lingua sarda e con la produzione e distribuzione di n° 2 dépliant informativi sulla lingua sarda, sui diritti dei parlanti una lingua minoritaria, sui vantaggi dell'educazione linguistica bilingue, etc.
- 5) La redazione di un agile manuale ad uso del personale insegnante della scuola sull'italiano regionale di Sardegna, cioè sulle caratteristiche dell'italiano parlato e scritto nella nostra isola e sui fenomeni di interferenza con la lingua sarda. Il manuale sarà scritto interamente in sardo.
- 6) La proposta di consulenze (didattiche, bibliografiche, sitografiche, ortografiche, etc.) rivolte agli istituti scolastici, che potranno avvalersene nell'ambito di attività e/o progetti programmati autonomamente e che risultino in corso di svolgimento nell'anno solare 2020.
- 7) L'organizzazione, anche in collaborazione con il sistema bibliotecario, di un ciclo di incontri con i centri di aggregazione giovanile, con le consulte dei giovani e con i consigli comunali dei ragazzi presenti nei comuni aderenti all'aggregazione sul tema del rapporto tra lingua e identità culturale.
- 8) Lo studio e la produzione di gadget (shopper, bloc-notes, penne, magliette, cappellini, etc.) con scritte promozionali in sardo.

QUADRO ECONOMICO RIEPILOGATIVO DEL PROGETTO ORIGINARIO

Attività culturali e promozione linguistica - Annualità 2019

PROMOZIONE CULTURALE LINGUISTICA	SPESA TOTALE PROPOSTA
<p>Costi del personale⁸: si precisa che, per il costo orario del personale, è stato assunto come riferimento il costo orario standard per la figura dello sportellista/operatore, pari a € 20,00/h, al lordo degli oneri assistenziali e previdenziali. Detto costo orario, peraltro, è in linea con il costo medio orario (€ 20,16) previsto per le aziende del terziario, della distribuzione e dei servizi da 16 a 50 dipendenti, relativamente al livello III, contenuto nelle tabelle allegate al Decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche sociali 19 maggio 2010 (pubblicato nel S.O. n. 289 alla G.U. n. 303 del 29 dicembre 2010). Detto costo orario standard di € 20,00/h è stato previsto indistintamente per tutte le tipologie di attività previste e che, a seconda dei casi, sono inquadrabili come attività di studio e ricerca sulla lingua, docenza, stesura di testi, studio grafico, erogazione di consulenze, attività promozionali, etc.</p> <p>In particolare, per la proposta di attività di cui al punto:</p> <p>1) si prevedono 36 ore, delle quali 12 di docenza e 24 di correzione elaborati, preparazione materiali, etc.;</p> <p>2) si prevedono 70 ore, delle quali 14 di docenza e 56 per la preparazione di slide tematiche in lingua sarda e reperimento di materiali documentali funzionali alle docenze;</p> <p>3) si prevedono 120 ore interamente dedicate alla redazione dei testi, revisione delle bozze, etc.;</p> <p>4) si prevedono 198 ore, delle quali 150 per la produzione del documentario audio-video e 24 + 24 per la stesura dei testi di n° 2 dépliant, revisione delle bozze, etc.;</p> <p>5) si prevedono 250 ore interamente dedicate alla redazione del testo e dei materiali di corredo, alla revisione delle bozze, etc.;</p> <p>6) si prevedono 30 ore interamente dedicate alle consulenze che si proporranno alle scuole;</p> <p>7) si prevedono 20 ore, interamente dedicate agli incontri che saranno proposti ai ragazzi;</p> <p>8) si prevedono 30 ore, interamente dedicate allo studio degli slogan, alla stesura delle scritte promozionali, alla revisione delle bozze, etc.</p>	<p style="text-align: right;">754 ore di lavoro, come meglio precisate nella colonna precedente X € 20,00/h =</p> <p style="text-align: right;">€ 15.080,00</p>
<p>Altre spese (specificare)⁹: quota per garanzia fideiussoria provvisoria a corredo dell'offerta, garanzia definitiva, bolli, polizza R.C. per rischi diversi, imposte di legge (IRAP E</p>	

⁸ Indicare unicamente il costo del personale come da indicazioni dell'Avviso, al lordo degli oneri assistenziali e previdenziali. Si precisa che in caso di reperimento del personale tramite appalto di servizi in questa voce andrà riportata unicamente la quota riferita al costo del personale.

⁹ Specificare dettagliatamente le altre spese previste, compilando una riga per ciascuna tipologia di costo. Si precisa che in caso di reperimento del personale tramite appalto di servizi, dovrà essere preventivata una voce di spesa che tenga conto degli altri costi dell'appalto diversi dai costi del personale.

IRES), acquisto codici ISBN per le pubblicazioni.	€ 400,00
Costi di stampa dell'agenda "Regorda 2021" di cui al punto n. 3 delle proposte.	€ 8.000,00
Costi di stampa di n° 2 dépliant informativi di cui al punto n. 4 delle proposte.	€ 4.000,00
Acquisto di un gazebo amovibile, con scritte promozionali, per l'iniziativa di cui al punto n. 4 delle proposte.	€ 1.000,00
Costi di stampa del manuale di cui al punto n. 5 delle proposte	€ 4.000,00
Acquisto di gadget di cui al punto n. 8 delle proposte.	€ 4.000,00
IVA	€ 8.025,60
TOTALE	€ 44.505,60

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DELLA RIMODULAZIONE CONGIUNTA PROPOSTA

Annualità 2017 e 2018

Sportello linguistico unico per area

Numero sportelli	1
Sportello itinerante	<p>SÌ, nel periodo compreso tra il 2 gennaio 2020 e il 30 giugno 2020.</p> <p>NO, nel periodo compreso tra il 1 luglio 2020 e il 31 dicembre 2020.</p>
Numero ore di apertura giornaliera del singolo sportello	<p>Per quanto concerne il numero di ore di apertura giornaliera dello sportello, nel periodo dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020, si prevede la presenza dell'operatore per 6,28 ore settimanali (cioè 6 ore e 17 minuti circa), concentrate in un unico giorno, presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'aggregazione, secondo il seguente calcolo: € 33.900,08 (finanziamento ottenuto) : € 25,00 (costo orario operatore) = 1.356 (volume orario complessivo) : 24 (settimane effettive, al netto delle ferie di legge) = 56,50 (volume orario settimanale) : 9 (Comuni aderenti all'aggregazione) = 6,28 (ore di sportello settimanali presso ciascun Comune aderente all'aggregazione).</p> <p>Invece, nel periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, si prevede la presenza dell'operatore per 17 ore settimanali per attività di sportello e per 3,15 ore settimanali (cioè 3 ore e 9 minuti circa) per attività traduttive, distribuite in tre diversi giorni, presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), secondo i seguenti calcoli:</p> <p>€ 10.881,33 (finanziamento ottenuto) : 4 (nel progetto originario, circa $\frac{3}{4}$ delle ore erano previste per attività di sportello, mentre circa $\frac{1}{4}$ delle ore erano previste per attività di traduzione) = € 2.720,3325.</p> <p>€ 2.720,3325 x 3 = € 8.161,00 (quota del finanziamento per attività di sportello) : € 20,00 (costo orario attività di sportello) = 408,05 (volume orario complessivo attività di sportello) : 24 (settimane effettive, al netto delle ferie di legge) = 17,00 (volume orario settimanale attività di sportello).</p> <p>€ 2.270,3325 x 1 = € 2.270,3325 (quota del finanziamento per attività di traduzione) : € 30,00 (costo orario attività di traduzione) = 75,68 (volume orario complessivo attività di traduzione) : 24 (settimane effettive, al netto delle ferie di legge) = 3,15 (volume orario settimanale attività di sportello).</p> <p>L'esiguità del volume orario di presenza degli operatori presso ciascun Comune, esiguità che scaturisce dalla divisione tra il monte ore settimanale (17 ore) e il numero degli Enti da servire (9), suggerisce la trasformazione dello sportello, per il periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, da itinerante a fisso presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), fermi restando l'impegno degli operatori ad espletare delle attività di promozione linguistica che abbiano visibilità e concrete ricadute presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti e la loro disponibilità, qualora si renda necessario, ad operare nei singoli Comuni per specifiche attività.</p>
Numero ore di apertura settimanale del singolo sportello	<p>Per quanto concerne il numero di ore di apertura settimanale dello sportello, nel periodo dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020, si prevede la presenza degli operatori per un totale di 56,50 ore settimanali (56 ore e 30 minuti), equamente distribuite fra ciascuno dei 9 Comuni aderenti all'aggregazione.</p>

	<p>Invece, nel periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, si prevede la presenza degli operatori per un totale di 17 ore settimanali per attività di sportello e per 3,15 ore settimanali (cioè 3 ore e 9 minuti circa) per attività traduttive, presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione). Infatti, l'esiguità del volume orario di presenza degli operatori presso ciascun Comune, esiguità che scaturisce dalla divisione tra il monte ore settimanale (17 ore) e il numero degli Enti da servire (9), suggerisce la trasformazione dello sportello, per il periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, da itinerante a fisso presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), fermi restando l'impegno degli operatori ad espletare delle attività di promozione linguistica che abbiano visibilità e concrete ricadute presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti e la loro disponibilità, qualora si renda necessario, ad operare nei singoli Comuni per specifiche attività.</p>
Numero totale ore apertura del singolo sportello per l'intera durata del progetto	<p>Si prevede l'operatività dello sportello complessivamente per 12 mesi (6 mesi relativamente all'annualità di finanziamento 2017 e 6 mesi relativamente all'annualità 2018), con decorrenza dal 2 gennaio 2020 al 31 dicembre 2020. Se ne prevede l'apertura, dunque, per 52 settimane complessive (48 effettive, giacché si prevede un'interruzione di 4 settimane lungo i 12 mesi di operatività, per consentire il godimento delle ferie da parte del personale), per un volume di 1.356 ore di sportello da espletare nel periodo dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020 e 408,05 ore di sportello e 75,68 ore di attività di traduzione da espletare nel periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020.</p>
Numero totale ore apertura degli sportelli per l'intera durata del progetto	<p>Si prevede l'operatività dello sportello complessivamente per 12 mesi (6 mesi relativamente all'annualità di finanziamento 2017 e 6 mesi relativamente all'annualità 2018), con decorrenza dal 2 gennaio 2020 al 31 dicembre 2020. Se ne prevede l'apertura, dunque, per 52 settimane complessive (48 effettive, giacché si prevede un'interruzione di 4 settimane lungo i 12 mesi di operatività, per consentire il godimento delle ferie da parte del personale), per un volume di 1.356 ore di sportello da espletare nel periodo dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020 e 408,05 ore di sportello e 75,68 ore di attività di traduzione da espletare nel periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020.</p>
Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello	<p>Da un minimo di 2 a un massimo di 4 unità, a seconda del personale di cui dispone l'operatore economico o altro soggetto affidatario.</p>
Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli	<p>Da un minimo di 2 a un massimo di 4 unità, a seconda del personale di cui dispone l'operatore economico o altro soggetto affidatario.</p>
Retribuzione oraria per ciascun operatore	<p>Relativamente al 2017 L'Allegato alla Deliberazione della G.R. n. 26/39 del 30 maggio 2017, al paragrafo 2.2 (<i>Requisiti generali dei soggetti istanti e dei progetti presentati</i>), lettera l) prevede che "per quanto riguarda i costi del personale previsto per i progetti, dal momento che le figure sono spesso intercambiabili l'Ente, assumendo quale costo orario minimo quanto stabilito dalla Delib. G.R. n. 24/37 del 27 giugno 2013, <u>deve attenersi ad una media di costo orario pari ad € 25/h per sportellista/operatore/traduttore/tutor</u> e, assumendo quale costo orario minimo quanto stabilito dal "Vademecum per l'operatore" versione 4.0 novembre 2013 del Programma Operativo Regionale - Regione Sardegna FSE 2007-2013 (il cui utilizzo è stato prorogato</p>

	<p>per il FSE 2014-2020 con la Determinazione rep. n. 6782 del 29.12.2015), di € 50/h per i docenti nella formazione (detti costi si intendono al lordo degli oneri previsti dalla legge)".</p> <p>Relativamente al 2018 L'Allegato alla Deliberazione della G.R. n. 41/12 dell'8 agosto 2018, al paragrafo 2.2 (<i>Requisiti generali dei soggetti istanti e dei progetti presentati</i>), lettera i) prevede che "per quanto riguarda i costi del personale previsto per i progetti da realizzare, <u>l'Ente deve attenersi a costi orari standard, così come stabilito nella nota circolare DAR prot. n. 548 dell'11.1.2018, al punto I), pari ad € 20/h per sportellista/operatore, € 30/h per traduttore/tutor e € 50/h per i docenti nella formazione.</u> Dal momento che le figure sono spesso intercambiabili, si deve quantificare il numero di ore per le diverse tipologie di prestazione, anche se relative alla stessa persona".</p>
Costo per intero progetto di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria)	<p>Relativamente al 2017 Il costo di ciascun operatore per l'intero progetto dipende dal numero di operatori designati dall'operatore economico o altro soggetto affidatario. Per esempio, se gli operatori saranno due, il costo di ciascun operatore sarà di € 16.950,04 (circa 678 ore X € 25,00); se saranno tre, il costo di ciascun operatore sarà di € 11.300,03 (circa 452 ore X € 25,00); etc.</p> <p>Relativamente al 2018 Il costo di ciascun operatore per l'intero progetto dipende, oltre che dal numero di operatori designati dall'operatore economico o altro soggetto affidatario, anche dal tipo di attività svolta. Infatti, si prevedono: € 20/h per sportellista/operatore; € 30/h per traduttore/tutor; € 50/h per i docenti della formazione.</p>
Costo totale per intero progetto operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori)	<p>Relativamente al 2017: € 33.900,08. Relativamente al 2018: € 10.881,33.</p>
Eventuali altri costi in forma dettagliata	---
N.B. L'eventuale attività di traduzione è prevista dall'art. 7, comma 3 della L. 482/99 e dall'art. 4 commi 1, 2 e 3 del DPR n. 345/2001 e deve essere documentata a posteriori	
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 44.781,41

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DELLA RIMODULAZIONE CONGIUNTA PROPOSTA

Annualità 2017

Attività culturali e promozione linguistica

È previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto	Sì, in modo esclusivo
Numero moduli/attività	3 corsi di alfabetizzazione,

	da 20 ore ciascuno
Numero ore per ciascun modulo/attività	20
Destinatari del corso	15/20 cittadini per ciascun corso
Numero operatori previsti	1
Retribuzione oraria per operatore (costo standard 25,00 €/h)	€ 25,00
Totale costo operatore/i (totale ore attività per retribuzione oraria)	€ 25,00 x 20 h/corso x 3 corsi = € 1.500,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	La sede municipale dei tre Comuni dell'Unione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Struttura ove sarà svolto il progetto	L'aula consiliare (o altra sede idonea) dei tre Comuni dell'Unione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Eventuali altri costi in forma dettagliata	€ - - -
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 1.500,00

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DELLA RIMODULAZIONE CONGIUNTA PROPOSTA

Annualità 2018

Attività culturali e promozione linguistica

È previsto l'uso della lingua minoritaria tutelata nella realizzazione del progetto

Sì, in modo esclusivo

Numero moduli/attività	3 corsi di alfabetizzazione, da 20 ore ciascuno
Numero ore per ciascun modulo/attività	20
Destinatari del corso	15/20 cittadini per ciascun corso
Numero operatori previsti	2 (un docente e un tutor)
Retribuzione oraria per operatori (costi standard: 50,00 €/h per docenza; 30 €/h per tutoraggio)	€ 80,00 (€ 50 per docente + € 30 per tutor)
Totale costo operatori (totale ore attività per retribuzione oraria)	€ 80,00 x 20 h/corso x 3 corsi = € 4.800,00
Luogo ove sarà svolto il progetto	La sede municipale dei tre Comuni aderenti all'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Struttura ove sarà svolto il progetto	L'aula consiliare (o altra sede idonea) dei tre Comuni aderenti all'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti
Eventuali altri costi in forma dettagliata	€ 26.000,00 per ideazione, redazione, fornitura materiali di cui all'allegata scheda descrittiva
TOTALE COSTO PROGETTO	€ 30.800,00

SCHEDA DESCRITTIVA MATERIALI ALLEGATA ALL'ISTANZA 2018

1 Predisposizione di modulistica e/o materiale informativo nelle lingue tutelate o plurilingue¹⁰ (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)

1.1) Modulistica per richiesta documenti all'ente locale, materiale informativo per il Comune e altre istituzioni pubbliche o privati che

¹⁰ Ad es. Modulistica per richiesta documenti, materiale informativo per il Comune e altre istituzioni pubbliche o privati che ne facciano richiesta.

<p>ne facciano richiesta (ad esempio, Pro Loco, Gruppi folk, Associazioni culturali, Associazioni sportive, Parrocchia, etc.). € 0000,00 (traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa a carico dei singoli Comuni o degli enti o delle associazioni che ne facciano richiesta)</p>
<p>1.2) Ideazione, redazione e fornitura di un dépliant informativo sulla possibilità di celebrare il rito del matrimonio civile o delle unioni civili in sardo. € 2.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>1.3) Pergamena di auguri bilingui per i neonati dei Comuni facenti parte dell'aggregazione. € 1.500,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>2 Creazione di materiale divulgativo su argomenti contemporanei o gadgettistica¹¹ (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)</p>
<p>2.1) Ideazione, redazione e fornitura di dépliant divulgativi, redatti in collaborazione con l'A.T.S.-A.S.S.L. di Oristano, su tematiche sanitarie, con particolare riguardo alla prevenzione (per esempio, sull'abuso di alcol e di sostanze stupefacenti, sulla <i>West Nile Disease</i>, sul diabete, sulla microchipatura dei cani, etc.), ad uso dei cittadini. € 2.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>2.2) Ideazione, redazione e fornitura di bloc notes recanti la scritta "<i>Iscrie in sardu</i>", di penne recanti la scritta "<i>Faghe-mi iscriere in sardu</i>" e di portachiavi con la scritta "<i>Faeddà in sardu</i>", ad uso degli uffici comunali, delle attività commerciali e dei cittadini. € 3.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>3 Segnaletica e indicazioni visibili, nelle lingue tutelate, all'interno degli uffici pubblici¹² (indicare tipo di materiale e uso al quale è destinato)</p>
<p>3.1) Fornitura di targhette bilingui (sardo/italiano) per gli uffici dei 9 Comuni facenti parte dell'aggregazione, per la sede dell'Unione e per le sedi delle scuole primarie e secondarie di primo grado dell'Unione. € 5.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>4 Laboratori linguistici, ludici o di lettura/scrittura nelle lingue tutelate, attivati in collaborazione con enti pubblici e/o privati attivi sul territorio con continuità e rigore scientifico¹³ (descrivere tipo di laboratori, collaborazioni, destinatari e motivazioni)</p>
<p>4.1) Attività ludiche svolte in lingua sarda (rivolte ai bambini dell'infanzia e della primaria) e laboratori di lettura/scrittura in lingua sarda (rivolti ai bambini della primaria e ai ragazzi della secondaria di primo grado) organizzati di concerto con le Biblioteche comunali. € 0000,00 (organizzazione a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>4.2) Ideazione, redazione e fornitura di un opuscolo didattico (ad esempio, con immagini da colorare) ad uso dei bambini di età compresa fra i 5 e gli 8 anni). € 2.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>5 Collaborazione con attività commerciali¹⁴ del territorio nelle lingue tutelate (descrivere quali attività e il tipo di promozione)</p>
<p>5.1) Fornitura di etichettature per i negozi di generi alimentari (macellerie, pescherie, panifici, ortofrutta, etc.) e creazione e fornitura di indicazioni visibili nei negozi e negli altri esercizi pubblici. € 5.000,00 (redazione/traduzione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>5.2) Sensibilizzazione dei pubblici esercenti finalizzata a favorire l'uso del sardo nelle interazioni linguistiche fra il personale e fra il personale e i clienti. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>5.3) Sensibilizzazione dei pubblici esercenti finalizzata a scrivere in sardo l'intestazione e il pie' di pagina degli scontrini fiscali. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>5.4) Ideazione, redazione e fornitura di dépliant divulgativi in lingua sarda recanti alcuni brevi dialoghi fra il personale e i clienti (<i>In sa panga, In s'istangu, In sa butega de sa fruta e birdura, In pischeria, In butega</i>), con l'indicazione in sardo dei principali prodotti. € 4.000,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>6 Attivazione di collaborazioni con scuole e musei del territorio e Università¹⁵ (descrivere tipo di attività, collaborazioni, destinatari e motivazioni)</p>
<p>6.1) Organizzazione, di concerto con gli Istituti comprensivi, di apposite conferenze in occasione (o in prossimità) della <i>Giornata</i></p>

¹¹ Ad es. Opuscoli informativi sulle attività del Comune, piccoli oggetti di cancelleria con diciture nelle lingue tutelate.

¹² Uffici comunali, ma anche di altre istituzioni quali ASL, scuole, ecc.

¹³ Ad es. Attivazione in rete (sul sito del Comune o tramite *social network* o *blog* dedicato) di percorsi nelle lingue tutelate, opuscoli didattici anche digitali, altro materiale cartaceo da distribuire nelle scuole e nelle biblioteche del territorio.

¹⁴ Ad es. Etichettatura nei negozi alimentari, creazione di indicazioni visibili nei negozi o altri esercizi pubblici.

¹⁵ Ad es. Giornate e/o iniziative particolari dedicate alla lingua tutelata.

<p><i>internazionale della lingua madre</i> indetta dall'UNESCO e celebrata il 21 febbraio di ogni anno. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>6.2) Attivazione di consulenze e collaborazioni nell'ambito degli interventi finalizzati all'utilizzo del sardo come strumento veicolare dell'insegnamento e/o di altre iniziative o laboratori didattici autonomamente promossi dall'Istituzione scolastica. € 0000,00 (a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>6.3) Redazione di una brochure di benvenuto in sardo, recante una breve descrizione della scuola nonché l'invito a valersi di tutte le lingue che compongono il repertorio linguistico locale, da consegnare agli alunni in occasione dell'avvio dell'anno scolastico. € 1.500,00 (ideazione e redazione a cura degli operatori di sportello / spese di stampa e fornitura: finanziamento R.A.S.)</p>
<p>7 Sito internet dell'Ente e/o altro social network dedicato con messa in rete delle attività dell'Ente e del suo funzionamento, da aggiornare a cura degli operatori (descrivere tipo di contenuti, destinatari possibili, ecc.)</p>
<p>7.1 Traduzione in sardo delle parti statiche dei siti internet degli enti aggregati e, compatibilmente con le ore di sportello dedicate alle attività di traduzione, aggiornamento delle parti relative alle attività amministrative in corso. € 0000,00 (attività traduttive a cura degli operatori di sportello)</p>
<p>N.B. L'eccedenza di € 8.326,30 fra il finanziamento richiesto nel 2018 per l'attività culturale e di promozione linguistica (€ 30.800,00) e quello concesso a valere sui fondi statali e regionali (€ 39.126,30) sarà utilizzata dall'operatore economico o altro soggetto aggiudicatario per delle attività culturali e di promozione linguistica che saranno previamente concordate con l'Amministrazione appaltante.</p> <p>OPPURE</p> <p>N.B. L'eccedenza di € 8.326,30 fra il finanziamento richiesto nel 2018 per l'attività culturale e di promozione linguistica (€ 30.800,00) e quello concesso a valere su fondi statali e regionali (€ 39.126,30) sarà oggetto di proposta migliorativa (sempre nell'ambito delle attività culturali e di promozione linguistica) da parte dell'operatore economico o altro soggetto concorrente, proposta migliorativa che concorrerà alla valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa.</p>

QUADRO ECONOMICO DI SPESA DELLA RIMODULAZIONE CONGIUNTA PROPOSTA

Attività culturali e promozione linguistica - Annualità 2019

PROMOZIONE CULTURALE LINGUISTICA	SPESA TOTALE PROPOSTA
<p>Costi del personale¹⁶: si precisa che, per il costo orario del personale, è stato assunto come riferimento il costo orario standard per la figura dello sportellista/operatore, pari a € 20,00/h, al lordo degli oneri assistenziali e previdenziali. Detto costo orario, peraltro, è in linea con il costo medio orario (€ 20,16) previsto per le aziende del terziario, della distribuzione e dei servizi da 16 a 50 dipendenti, relativamente al livello III, contenuto nelle tabelle allegate al Decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche sociali 19 maggio 2010 (pubblicato nel S.O. n. 289 alla G.U. n. 303 del 29 dicembre 2010). Detto costo orario standard di € 20,00/h è stato previsto indistintamente per tutte le tipologie di attività previste e che, a seconda dei casi, sono inquadrabili come attività di studio e ricerca sulla lingua, docenza, stesura di testi, studio grafico, erogazione di consulenze, attività promozionali, etc.</p> <p>In particolare, per la proposta di attività di cui al punto:</p> <p>1) si prevedono 36 ore, delle quali 12 di docenza e 24 di correzione elaborati, preparazione materiali, etc.;</p> <p>2) si prevedono 70 ore, delle quali 14 di docenza e 56 per la preparazione di slide tematiche in lingua sarda e reperimento di materiali documentali funzionali alle docenze;</p> <p>3) si prevedono 120 ore interamente dedicate alla redazione dei testi, revisione delle bozze, etc.;</p> <p>4) si prevedono 198 ore, delle quali 150 per la produzione del documentario audio-video e 24 + 24 per la stesura dei testi di n° 2 dépliant, revisione delle bozze, etc.;</p> <p>5) si prevedono 250 ore interamente dedicate alla redazione del testo e dei materiali di corredo, alla revisione delle bozze, etc.;</p> <p>6) si prevedono 30 ore interamente dedicate alle consulenze che si proporranno alle scuole;</p> <p>7) si prevedono 20 ore, interamente dedicate agli incontri che saranno proposti ai ragazzi;</p> <p>8) si prevedono 30 ore, interamente dedicate allo studio degli slogan, alla stesura delle scritte promozionali, alla revisione delle bozze, etc.</p>	<p>754 ore di lavoro, come meglio precisate nella colonna precedente X € 20,00/h =</p> <p style="text-align: right;">€ 15.080,00</p>
<p>Altre spese (specificare)¹⁷: quota per garanzia fideiussoria provvisoria a corredo dell'offerta, garanzia definitiva, bolli, polizza R.C. per rischi diversi, imposte di legge (IRAP E</p>	

¹⁶ Indicare unicamente il costo del personale come da indicazioni dell'Avviso, al lordo degli oneri assistenziali e previdenziali. Si precisa che in caso di reperimento del personale tramite appalto di servizi in questa voce andrà riportata unicamente la quota riferita al costo del personale.

¹⁷ Specificare dettagliatamente le altre spese previste, compilando una riga per ciascuna tipologia di costo. Si precisa che in caso di reperimento del personale tramite appalto di servizi, dovrà essere preventivata una voce di spesa che tenga conto degli altri costi dell'appalto diversi dai costi del personale.

IRES), acquisto codici ISBN per le pubblicazioni.	€ 400,00
Costi di stampa dell'agenda "Regorda 2021" di cui al punto n. 3 delle proposte.	€ 8.000,00
Costi di stampa di n° 2 dépliant informativi di cui al punto n. 4 delle proposte.	€ 4.000,00
Acquisto di un gazebo amovibile, con scritte promozionali, per l'iniziativa di cui al punto n. 4 delle proposte.	€ 1.000,00
Costi di stampa del manuale di cui al punto n. 5 delle proposte	€ 4.000,00
Acquisto di gadget di cui al punto n. 8 delle proposte.	€ 4.000,00
IVA	€ 8.035,60
TOTALE	€ 44.515,60

PROSPETTO RIASSUNTIVO DEI SERVIZI E DELLE FORNITURE RICHIESTI

PERIODO DI RIFERIMENTO	OGGETTO DEL SERVIZIO O DELLA FORNITURA	IMPORTO LORDO A BASE D'ASTA
dal 2 gennaio 2020 al 30 giugno 2020 (FONDI ANNUALITÀ 2017)	Attivazione e gestione dello sportello linguistico unico per area in forma itinerante, per un volume orario totale di 1.356 ore, per un totale di 56,50 ore settimanali (56 ore e 30 minuti), con presenza degli operatori per 6,28 ore settimanali (cioè 6 ore e 17 minuti circa) presso ciascuno dei nove Comuni aderenti all'aggregazione.	€ 33.900,08
	Attivazione di n° 3 corsi di alfabetizzazione in lingua sarda della durata di 20 ore ciascuno presso i tre Comuni dell'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti.	€ 1.500,00
dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020 (FONDI ANNUALITÀ 2018)	Attivazione e gestione dello sportello linguistico unico per area con sede fissa, per un volume orario totale di circa 483,73 ore, delle quali circa 408,05 per attività di sportello e circa 75,68 per attività di traduzione. Per quanto concerne l'apertura dello sportello, si prevede la presenza degli operatori per un totale di 17 ore settimanali per attività di sportello e 3,15 ore settimanali (cioè 3 ore e 9 minuti circa) per attività traduttive. L'esiguità del volume orario di presenza degli operatori presso ciascun Comune che scaturisce dalla divisione tra il monte ore settimanale (17) e il numero degli Enti da servire (9) suggerisce la trasformazione dello sportello, per il periodo dal 1 luglio 2020 al 31 dicembre 2020, da itinerante a fisso presso la sede dell'Unione (o altra sede idonea indicata dall'Unione), fermi restando l'impegno degli operatori ad espletare delle attività di promozione linguistica che abbiano visibilità e concrete ricadute presso ciascuno dei 9 Comuni aderenti e la loro disponibilità, qualora si renda necessario, ad operare nei singoli Comuni per specifiche attività.	€ 10.881,33
	Attivazione di n° 3 corsi di alfabetizzazione in lingua sarda della durata di 20 ore ciascuno presso i tre Comuni dell'aggregazione che faranno registrare il maggior numero di iscritti.	€ 4.800,00
	Espletamento delle attività e fornitura di materiali di cui alla SCHEDA DESCRITTIVA MATERIALI ALLEGATA ALL'ISTANZA 2018.	€ 26.000,00
	Espletamento di ulteriori attività e fornitura di ulteriori materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica (da precisare dettagliatamente in sede di gara) (finanziamento statale).	€ 3.891,52
	Espletamento di ulteriori attività e fornitura di ulteriori materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica (da precisare dettagliatamente in sede di gara) (finanziamento regionale).	€ 4.434,78

<p>dal 2 gennaio 2020 al 31 dicembre 2020</p> <p>(FONDI ANNUALITÀ 2019)</p>	<p>Espletamento delle attività e fornitura dei materiali nell'ambito della promozione culturale e linguistica come da relativo dettagliato prospetto <i>supra</i> riportato (alle pagg. 28 e 29). Oltre alle forniture, si prevedono 754 ore di lavoro.</p>	<p>€ 44.515,60</p>
<p>Costi della sicurezza da scorporare dal costo dell'importo assoggettato al ribasso</p>		<p>€ 0,00</p> <p>Pari a zero, in quanto l'obbligo di elaborare un unico documento di valutazione dei rischi che indichi le misure adottate per eliminare o, ove ciò non è possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenze non si applica ai servizi di natura intellettuale (art. 26, comma 3-bis, del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81).</p>
<p>Totale importo lordo a base d'asta</p>		<p>€ 129.923,31</p>
<p>Totale importo netto a base d'asta</p>		<p>€ 106.494,52</p>
<p>Totale I.V.A.</p>		<p>€ 23.428,79</p>
<p>Incentivi ex art. 113 d.lgs. 18/04/2016 n. 50 smi</p>		<p>€ 2.129,89</p>
<p>Costi della sicurezza da scorporare dal costo dell'importo assoggettato al ribasso</p>		<p>€ 00000,00</p> <p>Pari a zero, in quanto l'obbligo di elaborare un unico documento di valutazione dei rischi che indichi le misure adottate per eliminare o, ove ciò non è possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenze non si applica ai servizi di natura intellettuale (art. 26, comma 3-bis, del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81).</p>
<p>Somma</p>		<p>132.053,20</p>